



بنام خدا



رشته علوم پرستاری  
خدمات بهداشتی درمانی تبریز  
دانشکده پرستاری و مامایی

## راهنمای واحد درسی زبان تخصصی دو در نیمسال دوم سال تحصیلی ۱۴۰۱-۲

مدرس: دکتر سکینه محمدعلیزاده (استاد تمام)، دکترای تخصصی بهداشت باروری، گروه مامایی

پیش نیاز یا واحد همزمان: ندارد

مقطع: کارشناسی ارشد مامایی (کلیه گرایشها)

تعداد واحد: ۲ واحد نظری

تعداد جلسات: ۱۶ جلسه دو ساعته + یک جلسه امتحان پایان ترم

تاریخ شروع و پایان جلسات: از ابتدای ترم تحصیلی به مدت ۱۶ جلسه متوالی (جلسات جبرانی برای موارد تعطیلی

رسمی) + یک جلسه امتحان

زمان برگزاری جلسات در هفته: روزهای یکشنبه ساعت ۱۰-۱۲

مکان برگزاری جلسات حضوری: کلاس اطاق کنفرانس جدید دانشکده پرستاری و مامایی تبریز

### هدف کلی و معرفی واحد درسی:

آشنایی بیشتر با متون و منابع اصلی انگلیسی دروس تخصصی (مامایی، بهداشت باروری، بیماریهای زنان و زایمان و علوم پایه) و لغات و اصطلاحات مربوطه و نیز ارتقا توانمندی دانشجویان جهت بهره‌گیری بهینه از منابع علمی منتشر شده انگلیسی مرتبط با رشته تخصصی، با تاکید بر درک صحیح از اصطلاحات تحقیقاتی مرتبط به منظور ارتقای سطح دانش حرفه‌ای

انتظار می‌رود فراگیران بعد از گذراندن این دوره بتوانند:

- اختصارات متداول مورد استفاده در متون علمی تخصصی (از جمله اختصارات متداول مرتبط با رشته تخصصی، تحقیق و آمار حیاتی، واحدهای اندازه‌گیری شامل واحدهای SI و غیر SI) و نحوه نگارش آنها در متنهای علمی را توضیح دهند.
- پسوندها و پیشوندهای مصطلح در پزشکی را بیان نموده و چگونگی نگارش کلمات با پسوند یا با پیشوند (موارد استفاده از hyphen (-) در چنین کلماتی را توضیح دهند).
- توافق قسمتهای مختلف جمله (از جمله فعل و فاعل، ضمیر-ضمیر، ضمیر-فعل) را توضیح دهند.
- برخی دیگر از اصول کلی گرامری در نگارش مقالات انگلیسی از جمله Punctuation, Plural, Capitalization, Numbers and Percentages را توضیح دهند.
- اشکالات گرامری، علامتگذاری (Punctuation)، Capitalization، abbreviation و ... دستنوشته‌های انگلیسی دیگران را مشخص نموده و اصلاح نمایند.
- متنهای علمی انگلیسی ارائه شده (فایلهای PDF همراه با فایلهای صوتی تصویری) در زمینه Pap Newborn و Mammogram, Breast Cancer, Depression, Uterine Fibroids, Smear screening را مطالعه، ترجمه و خلاصه نویسی نموده و بتواند به سئوالات شفاهی یا کتبی (بصورت ترجمه سلیس متن، تکمیل کلمات یا عبارات جاخالی، پاسخ به سئوالات تشریحی به زبان انگلیسی) مربوط به این متون پاسخگو باشند.
- مفهوم اصطلاحات متداول انگلیسی روش تحقیق و آمار حیاتی را توضیح داده و معادل فارسی آنها را بیان نماید.
- متون علمی انگلیسی مربوط به مامایی را با سرعتی مناسب مطالعه و درک نموده و آنها را به فارسی توضیح دهند.
- ترجمه سلیس متون علمی انگلیسی مربوط به مامایی را به زبان فارسی نگارش نمایند.
- متون علمی انگلیسی مربوط به مامایی را به زبان انگلیسی و فارسی خلاصه‌نویسی نمایند.
- متون تخصصی را به زبان انگلیسی با رعایت کلیه اصول گرامری، علامتگذاری (Punctuation)، Capitalization، abbreviation و ... بنویسند (حداقل در حد نوشتن خلاصه پایاننامه و مقاله).

## شیوه ارائه آموزش

- سخنرانی
- پرسش و پاسخ
- بحث گروهی
- یادگیری مبتنی بر حل مساله (PBL) - کوئیز
- کمک به دانشجو جهت نقد و بررسی متون علمی تخصصی و تحقیقاتی انگلیسی، نقد و بررسی و اصلاح دستنوشته انگلیسی دیگران و نگارش و ارائه صحیح متون علمی تخصصی

## شیوه ارزیابی دانشجو

- شرکت فعال در کلاس شامل مطالعه مطالب ارائه شده توسط سایر دانشجویان قبل از حضور در کلاس و ارائه نظرات سازنده در مورد آن مطالب: ۱۰ درصد نمره
- خلاصه نویسی (به زبان انگلیسی) متون تخصصی و مقالات انگلیسی و ارائه آنها در کلاس ۲۰ درصد نمره
- نگارش خلاصه یک پروپوزال تحقیقاتی به زبان انگلیسی با رعایت کلیه اصول مقاله نویسی و نکات گرامری ۱۰ درصد نمره
- کوئیز یا امتحان کتبی در برخی جلسات کلاسی ۲۰ درصد نمره
- آزمون پایان ترم ۴۰ درصد نمره (تشریحی، پاسخ کوتاه)

### نوع آزمون کتبی

تشریحی، پاسخ کوتاه، تکمیل جاهای خالی

حداقل نمره قبولی برای این درس: ۱۲

تعداد ساعات مجاز غیبت برای این واحد درسی: دو جلسه (۴ ساعت) در صورت موجه بودن

## منابع آموزشی

1. AMA Manual of Style Committee, AMA Manual of Style: A Guide for Authors and Editors. 11th ed. New York, 2020. Chapters 7.0 (Grammar), 8.0 (Punctuation), 9.0 (Plurals), 10.0 (Capitalization), 13.0 (Abbreviations), 14.12 (Obstetric Terms), 17.0 (Units of Measure), 18.0 (Numbers and Percentages), 21.0 (Editing, Proofreading, Tagging, and Display), 22.0 (Publishing Terms)
2. Overcoming language barriers. [Accessed Sep 2022]. Available from <https://www.biomedcentral.com/getpublished/writing-resources/overcoming-language-barriers>

3. Purdue Online Writing Lab. [Accessed Sep 2022]. Available from <https://owl.purdue.edu/owl/index.html>
4. Royal College of Obstetricians and Gynaecologists. A to Z of medical terms. [Accessed Sep 2022]. Available from: <https://www.rcog.org.uk/for-the-public/a-z-of-medical-terms/>
5. World Health Organization. Health Promotion Glossary of Terms 2021. [Accessed Sep 2022]. Available from: <https://www.who.int/publications/i/item/9789240038349>
6. AuthorAID Resource Library. [Accessed Sep 2022]. Available from: <http://www.authoraid.info/resource-library>
7. Selected articles from Midwifery Today Magazine
8. Some X-Plain- Reference summaries from Medlineplus (including Pap Smear, Uterine Fibroids, Depression, Breast Cancer, Mammogram, STDs, HIV AIDS, Newborn Screening, Influenza, Avian Influenza, H1N1 Influenza)
9. Glossary of terms in the Cochrane collaboration, Version 4.2.5, 2005. [Accessed Sep 2022]. Available at: <http://aaz.hr/resources/pages/57/7.%20Cochrane%20glossary.pdf>.
10. Cochran Style Manual. [Accessed Sep 2022]. Available at: <https://community.cochrane.org/style-manual>.
1. Fathalla MF. A practical guide for health researchers, WHO, Regional Office for Eastern Mediterranean 2004, PP: 216-226 (Glossary of terms in health research).
2. JAMA evidence Glossary. [Accessed Sep 2022]. Available at: [https://jamaevidence.mhmedical.com/DocumentLibrary/JAMAEvidence\\_Glossary\\_Final.pdf](https://jamaevidence.mhmedical.com/DocumentLibrary/JAMAEvidence_Glossary_Final.pdf)

منابع آموزشی برای مطالعه بیشتر

1. University of Oxford [Internet]. [Accessed Sep 2022]. Available from: <https://www.ox.ac.uk/students/academic/guidance/skills/plagiarism>.
2. Morley John, The University of Manchester. Academic Phrasebank [Accessed 2022 2 Sep]. Available from: <https://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>.
3. The Modern Language Association of America. MLA Handbook for Writers of Research Papers. 9th ed. New York: The Modern Language Association of America 2021.
4. Hartley J. Academic Writing and Publishing: A practical handbook New York Routledge; 2008. [Accessed Sep 2022]. Available from: <http://inf.ucv.ro/~mirel/courses/MIAM114/docs/academicwriting.pdf>.
5. Patrick K. How to write a paper and get it published. 2013. [Accessed Sep 2022]. Available from: <https://baq.bmsu.ac.ir/portal/file/?277491/how-to-write-a-paper-2013.doc.pdf>.
6. [EASE] European Association of Science Editors. 2018. EASE Guidelines for Authors and Translators of Scientific Articles to be Published in English. *European Science Editing* 44(4):e1-e16. doi:10.20316/ESE.2018.44.e1 (In English: <https://doi.org/10.20316/ESE.2018.44.e1> & Persian <https://doi.org/10.20316/ESE.2018.44.e1.per>). [www.ease.org.uk](http://www.ease.org.uk)

7. UNSW Sydney. Developing your academic writing [Internet]. 2022. [Accessed Sep 2022]. Available from: <https://www.student.unsw.edu.au/writing>.
8. Holmes DR, Jr., Hodgson PK, Nishimura RA, Simari RD. Manuscript preparation and publication. *Circulation*. 2009;120(10):906-13. doi: 10.1161/CIRCULATIONAHA.107.752782. PubMed PMID: 19738151.
9. Bailey S. *Academic Writing: A Handbook for International Students*. 5th ed. London & New York Routledge; 2018. [Accessed Sep 2022]. Available from: [https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/5761016/mod\\_resource/content/1/Academic%20Writing%20Bailey%203rd%20Edition.pdf](https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/5761016/mod_resource/content/1/Academic%20Writing%20Bailey%203rd%20Edition.pdf).
10. Perneger TV, Hudelson PM. Writing a research article: advice to beginners. *Int J Qual Health Care*. 2004;16(3):191-2. doi: 10.1093/intqhc/mzh053. PubMed PMID: 15150149.
11. Peat J, Elliott E, Baur L, Keena V. *Scientific Writing: Easy when you know how*. London: BMJ Books; 2002.
12. Annesley TM. Writing an effective manuscript review: The 6 "Be's" to success. *Clinical chemistry*. 2013;59(7):1028-35. doi: 10.1373/clinchem.2013.208280. PubMed PMID: 23741073.
13. EQUATOR network. Toolkits > How to write a great research paper using reporting guidelines. Available from: <https://www.equator-network.org/toolkits/writing-research/>
14. Research4Life. Authors hub. Available from: <https://www.research4life.org/training/authors-hub/>
15. University of Warwick. Academic English Skills. Available from: <https://warwick.ac.uk/fac/soc/al/globalpad-rip/openhouse/academicenglishskills/>
16. The BMJ. Research methods & reporting. Available from: <https://www.bmj.com/research/research-methods-and-reporting>

فرصت‌های یادگیری

1. Online learning: Open courses (MOOCs). Available from: <https://www.authoraid.info/en/e-learning/>
2. Biomedical writing course (free online course). Inter-Biotec. Available from: <http://www.inter-biotech.com/biowc/biowc.html>
3. Reporting Guidelines: simple and powerful tools to increase the impact and visibility of research. A virtual course on enhancing the value of research with research reporting standards, Pan American Health Organization/World Health Organization (PAHO/WHO), in collaboration with the EQUATOR Network. Available from: <https://mooc.campusvirtualsp.org/login/index.php>
4. Researcher Academy. Available from: <https://researcheracademy.elsevier.com/>.
5. Research4Life. Webinars. Available from: <https://www.research4life.org/training/webinars/>

6. AUTHORSERVICES. Supporting Taylor & Francis authors. Resources. Available from: <https://authorservices.taylorandfrancis.com/resources/>
7. The Cochrane Eyes and Vision Group CEVG@US Project and the Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health collaborated on this free online course for peer reviewers. This 12-lecture series explains the basics of critical appraisal and how to translate your appraisal into a useful review. Available from: <https://eyes.cochrane.org/free-online-course-journal-peer-review>
8. The open University. Study Skills [Accessed Sep 2022]. Available from: <https://help.open.ac.uk/browse/study-skills>

۹. کارگاههای برگزار شده برای دانشجویان توسط مرکز توسعه و هماهنگی پژوهش (RDCC) دانشگاه علوم پزشکی تبریز شامل اصول ارائه مقاله به زبان انگلیسی، چگونه یک سخنرانی علمی تاثیرگذار ارائه دهیم؟، چگونه نتایج پژوهشی را به دارایی فکری (اختراع) تبدیل کنیم؟، چگونه یک مقاله را بخوانیم؟، سرقت علمی و اخلاق در انتشار علمی، کلیات اخلاق در نشر و پژوهش، مقاله نویسی به زبان انگلیسی، مهارتهای ترجمه و ویرایش مقاله، مهارتهای خاص در مقاله نویسی و ویراستاری مقالات انگلیسی (قابل دسترس در <https://rdcc.tbzmed.ac.ir>)

### اطلاعات تماس مدرس/مدرسین دوره

دکتر سکینه محمدعلیزاده، گروه مامایی دانشکده پرستاری و مامایی، تلفن: ۰۴۱-۳۴۷۷۲۶۹۹، داخلی ۱۸۵،

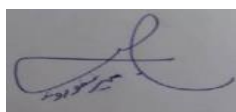
ایمیل: [alizades@tbzmed.ac.ir](mailto:alizades@tbzmed.ac.ir) [mhammadalizadehs@gmail.com](mailto:mhammadalizadehs@gmail.com)

کارشناس آموزشی (تلفن، ایمیل و...): آقای مجید قربانی، تلفن: ۰۴۱-۳۴۷۷۲۶۹۹، داخلی ۲۱۵

امضای مسئول دفتر توسعه



امضای مدیرگروه



امضای مسئول درس